



AP French Literature 2001 Scoring Guidelines

The materials included in these files are intended for non-commercial use by AP teachers for course and exam preparation; permission for any other use must be sought from the Advanced Placement Program. Teachers may reproduce them, in whole or in part, in limited quantities, for face-to-face teaching purposes but may not mass distribute the materials, electronically or otherwise. These materials and any copies made of them may not be resold, and the copyright notices must be retained as they appear here. This permission does not apply to any third-party copyrights contained herein.

These materials were produced by Educational Testing Service (ETS), which develops and administers the examinations of the Advanced Placement Program for the College Board. The College Board and Educational Testing Service (ETS) are dedicated to the principle of equal opportunity, and their programs, services, and employment policies are guided by that principle.

The College Board is a national nonprofit membership association dedicated to preparing, inspiring, and connecting students to college and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 3,900 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves over three million students and their parents, 22,000 high schools, and 3,500 colleges, through major programs and services in college admission, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT[®], the PSAT/NMSQT[™], the Advanced Placement Program[®] (AP[®]), and Pacesetter[®]. The College Board is committed to the principles of equity and excellence, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

Copyright © 2001 by College Entrance Examination Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, and the acorn logo are registered trademarks of the College Entrance Examination Board.

AP[®] FRENCH LITERATURE AND COMPOSITION

2001 SCORING GUIDELINES

LANGUAGE CRITERIA

These criteria apply to *both* the Analyse and the Essay question.

5: Very Good control of language, with perhaps a few grammatical inaccuracies and some awkwardness of style. Shows good use of idiom and vocabulary. Few glaring errors.

4: Good control of language. May have some obvious grammatical errors, but the answer reads smoothly overall. Signs of fluency and style. Varied syntax and generally apt vocabulary.

3: Adequate use of language. May contain numerous errors of grammar, but the answer demonstrates a reasonably clear understanding of basic French syntax and uses some apt vocabulary.

2: Weak use of language with prevalent serious errors but generally understandable. Frequent transpositions of English syntax into French; frequent anglicisms. Some sentences force interpretations on the part of the reader.

1: Inadequate use of language with very few vocabulary resources; little or no sense of idiom or style. Many sentences require interpretation by the reader. Essentially gallicized English.

0: Non-French answer OR insufficient sample

– Blank

CRITERIA ANALYSE

Subquestion 1

5 A **comprehensive and insightful response** that accurately describes Pierre's feelings and analyzes how Maupassant suggests them to the reader.

4 A **well-developed response** that describes Pierre's feelings and analyzes how Maupassant suggests them to the reader.

3 A **basically satisfactory discussion** of Pierre's feelings with some reference to how Maupassant suggests them to the reader. May contain some interpretive flaws.

2 An **unsatisfactory response** that merely identifies Pierre's feelings OR may contain major interpretive flaws OR may be extremely brief.

1 A response that **fails to identify** Pierre's feelings OR an **incoherent attempt** to answer the question.

0 Irrelevant or not in French

– Blank

**AP® FRENCH LITERATURE AND COMPOSITION
2001 SCORING GUIDELINES**

Subquestion 2

- 5 A **comprehensive and insightful analysis** of the attitude of the mother and the effect of her words on Pierre, with **persuasive use of references** to the text.
- 4 A **well-developed analysis** of the attitude of the mother and the effect of her words on Pierre, with **clear references** to the text.
- 3 A **basically satisfactory discussion** of the attitude of the mother and the effect of her words on Pierre, with **some reference** to the text. May contain some interpretive flaws.
- 2 An **unsatisfactory attempt** to describe the attitude of the mother and the effect of her words on Pierre. May contain major interpretive flaws OR be extremely brief.
- 1 A largely **incoherent attempt** to answer the question.
- 0 Irrelevant or not in French.
- Blank

ESSAI: points de repère pour *Une si longue lettre*

RAMATOULAYE

Obstacles à son amour pour Modou

- **la famille:** opposition de ses parents à son mariage avec Modou
- **la culture musulmane/africaine:** la femme n’a pas toujours le droit de choisir son mari; mariage souvent forcé; culture qui impose le rôle de femme et de mère à la femme
- **double rôle de mère-femme et institutrice:** débordée de travail, elle devient vieille, usée
- **la polygamie,** opposée à l’idéal occidental du mariage basé sur l’amour romantique, idéal qu’elle et Modou avaient partagé: **Binetou** qui lui vole son mari
- **Dame Belle-mère** pousse Binetou à épouser Modou; **matérialisme**
- **Modou** qui l’abandonne, mais elle continue à l’aimer

Effet des obstacles sur son comportement

- l’acte d’écrire “Une si longue lettre”
- L’opposition de sa famille renforce son **indépendance**
- Tout en restant musulmane fidèle, **elle refuse de suivre les traditions concernant le mariage, comme jeune femme et encore après la mort de Modou** [Tamsir]
- Elle est femme, mère de 12 enfants ET institutrice; **lutte pour les droits de la femme mariée**
- **La polygamie:** opposée à Aïssatou, **elle accepte (à contre-cœur)** le compromis d’une situation polygame au lieu de quitter son mari

AP® FRENCH LITERATURE AND COMPOSITION 2001 SCORING GUIDELINES

- Binetou: elle est fâchée, blessée, mais se pousse à **apprendre à conduire, à se débrouiller**
- Modou l'abandonne:
 - **Plus travailleuse** – plus de responsabilités; effets financiers [pauvreté, dettes de Modou]
 - **La solitude: tristesse,**
 - Mise en valeur de l'**amitié** par rapport à l'amour [Aïssatou, Mawdo, Daouda Dieng]
 - Considère la **possibilité d'aimer/ épouser un autre homme**
 - **Garde le rêve de l'amour parfait** malgré la déception
 - **La liberté:** plus **confiante**, sort seule, cherche d'autres passe-temps, apprend à conduire
- Femme seule avec 12 enfants: **rapprochée de ses enfants**, pense à leurs valeurs et comportement, à leur rôle (et le sien) dans un monde qui se modernise
- **Devient plus philosophe**, quelque peu **moins militante**

AISSATOU: Obstacles

- L'opposition de sa famille basée sur la question de caste
- Rôle de premier ordre de la belle-mère, Tante Nabou
- Mariage entre Mawdo et Nabou [circonstances différentes de celles du mariage de Modou]
- MEMES OBSTACLES QUE POSENT LA RELIGION ET LA CULTURE A L'AMOUR DE RAMATOULAYE
- Mariage de Mawdo: elle ne l'aime plus, le divorce

Effet des obstacles sur son comportement

- Personnel: quitte Mawdo, exerçant son indépendance sociale et sentimentale
- Professionnel: fait des études pour devenir interprète; travaille à l'Ambassade à Washington
- Culturel: quitte sa culture, son pays
- Financier: devient si riche qu'elle peut acheter une voiture pour son amie, se payer le voyage au Sénégal

MAWDO

- Obstacle: devoir envers sa mère, sa "race", sa famille royale
 - Effet: il prend une 2e épouse qu'il n'aime pas
 - "récupéré" par sa mère, qui le contrôle
- Obstacle: Aïssatou, qui n'accepte pas le compromis polygame
 - Elle le divorce; il est triste, éperdu

MODOU * premier amour: idéal romantique: épouse Ramatoulaye

- deuxième amour attraction sexuelle: ressent son âge, mariage lui coûte cher (\$ + réputation)

JACQUELINE * obstacle: mari la trompe * effet: dépression nerveuse

AP® FRENCH LITERATURE AND COMPOSITION
2001 SCORING GUIDELINES

ESSAI: points de repère pour *Le Mariage de Figaro*

Obstacles à l'amour de Figaro [et Suzanne]

- **Le Comte** en tant qu'homme puissant, que maître
 - Stimule l'esprit créateur de Figaro: doit ruser, manipuler, intriguer, mentir
 - Suzanne apprend à ruser, manipuler, intriguer et mentir; puissance de la femme dans un monde où les hommes détiennent le pouvoir
- **le droit du seigneur** [de cuissage]
 - Figaro fait tout pour soustraire Suzanne à l'emprise du Comte
 - Suzanne dissimule, feint, ment
- **le fait que Figaro est orphelin, illégitime** [opposition d'Antonio, oncle-gardien de Suzanne]
 - Figaro invente des parents nobles qui l'auraient abandonné
- **les droits de Marceline** [prêt, promesse de mariage]
 - Jeux d'esprit pour retarder son procès juridique
 - Marceline cesse d'être un obstacle et devient l'alliée du couple F&S [mère de F]

Obstacles à l'amour du Comte pour Suzanne

- **Son passé** [il a épousé Rosine pour l'amour; idéal du mariage basé sur l'amour et la fidélité]
 - Le Comte fait semblant d'être l'époux soucieux de sa femme tout en l'évitant et en la trompant
- **Sa réputation de bon seigneur** [avait aboli le droit du seigneur au temps de son mariage avec Rosine]
 - Le Comte essaie d'exercer ce droit sans en avoir l'air
 - Figaro l'attrape, appelle le peuple en témoins
- **Les ruses de la Comtesse, de Suzanne, et de Figaro**
 - Il a l'air nigaud, bête
 - Il est humilié
- **Chérubin**: interventions, espiègleries, et amourettes
 - Le contrôle qu'exerce le Comte sur son ménage est contrecarré gaiment
 - Il apparaît puéril: Chérubin est le miroir adolescent du Comte, dominé par l'attraction sexuelle, l'esprit volage

Obstacles à l'amour de la Comtesse

- **décalage entre la constance de son amour et l'inconstance du Comte**
 - Elle ruse, lui donne des soupçons concernant sa fidélité à elle pour se le ramener
- **l'infidélité du Comte**
 - Elle apprend à ruser, intriguer, manipuler le Comte
 - Elle devient plus forte, plus indépendante

**AP[®] FRENCH LITERATURE AND COMPOSITION
2001 SCORING GUIDELINES**

Obstacles à l'amour de Marceline [pour Bartholo; pour Figaro]

- **Bartholo** lui a fait un enfant; n'a pas voulu l'épouser; ne veut toujours pas
 - Victime de l'amour frivole d'un homme
 - Effet sur son caractère: elle est devenue une femme amère à cause des brimades, endurcie, méchante envers les autres [Suzanne, Figaro]
 - Marceline décrie les injustices de sa société concernant le statut des mères abandonnées
 - A la fin, convainc Bartholo de l'épouser
- **Figaro**: fiancé de Suzanne, refuse d'épouser Marceline
 - Elle porte plainte contre lui [la dette]
 - Elle cesse d'être un obstacle et devient l'alliée de son fils Figaro
- **Obstacles personnels: son âge, son caractère**